

简谱(旋律) 五线谱(钢琴伴奏)



真的很怀恋那些经典俄苏歌曲

zhendehenhuaainiannaxiejingdianesugequ

王书研 王琴思 编配



中国青年出版社

真的很怀念

那些经典俄苏歌曲

王书研 王琴思 编配

中国青年出版社

(京)新登字 083 号

责任编辑：黄大卫 徐瑶

封面设计：于静波

图书在版编目 (CIP) 数据

真的很怀念那些经典俄苏歌曲/王书研,王琴思编配. —北京:中国青年出版社,2013.7
ISBN 978-7-5153-1840-0

I. ①真… II. ①王…②王… III. ①歌曲—苏联—选集②歌曲—俄罗斯—选集
IV. ①J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 179430 号

中国青年出版社 出版发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

网址: <http://www.cyp.com.cn>

电话:(010) 84031463 (010) 64010114

北京信彩瑞禾印刷厂印刷 新华书店经销

*

889×1194 1/16 5.25 印张 105 千字

2013 年 8 月北京第 1 版 2013 年 8 月北京第 1 次印刷

印数:1—5 000 册 定价:28.00 元

序 言

20 世纪 50 年代,新中国刚刚成立,在中苏友好的大环境影响下,苏联的电影、小说、音乐、美术、舞蹈等艺术作品大量流传到中国。旋律优美动听、民族风格浓郁、歌词意境积极向上的苏联歌曲,赢得了当时广大青年人的喜爱并被广泛传唱。今天,当步入中老年的人们再次唱起那些曾经打动过多少人心扉的俄苏歌曲时,往日的青春热情被激发,萦绕在心底的怀恋久久不能平静,仿佛又回到了那激情燃烧的岁月。

近年来,在一些电视剧和文艺节目中,不断出现当年苏联歌曲和俄罗斯音乐的美丽旋律。《伏尔加船夫曲》《斯拉夫进行曲》《青年近卫军》《莫斯科郊外的晚上》《红莓花儿开》《喀秋莎》等,这些经典歌曲生动、深刻地反映出当年俄罗斯人民的生活实景,并在战争年代发挥出鼓舞士气、激励斗志的积极作用。可以说,这些经典俄苏歌曲是前苏联人民热爱祖国、热爱劳动、热爱生活的真实写照。

为了让中老年朋友们重温那难忘的青春岁月,同时使青年朋友们更加了解和喜爱这些经典俄苏歌曲,我们精心选编了这本《真的很怀恋那些经典俄苏歌曲》。这本歌曲集的特点是:简谱用于演唱,五线谱用于钢琴伴奏。它既方便大家学歌、练歌,又为钢琴伴奏、边弹边唱提供了适配的乐谱,大大丰富了表演效果。原来,几十年前流行的俄苏歌曲仍然是这么好听!

在编辑这本经典俄苏歌曲集时,从曲目筛选、曲谱搜集和校正,中国青年出版社的编辑们做了大量的工作,对他们的支持和帮助,在此表示衷心的感谢。

王书研、王琴思

2013 年 8 月

目 录

简 谱

1. 卡秋莎	(1)
2. 小路	(2)
3. 海港之夜	(3)
4. 红莓花儿开	(4)
5. 莫斯科郊外的晚上	(5)
6. 伏尔加纤夫曲	(6)
7. 雪球花	(8)
8. 三套车	(9)
9. 山楂树	(10)
10. 快乐的人们	(12)
11. 伏尔加小唱	(14)
12. 纺织姑娘	(15)
13. 草原	(16)
14. 莫斯科-北京	(17)
15. 斯拉夫送行曲	(18)
16. 蜻蜓姑娘之歌	(20)
17. 共青团员之歌	(21)
18. 青年近卫军	(22)
19. 我们举杯	(23)
20. 心儿在歌唱	(24)

五 线 谱

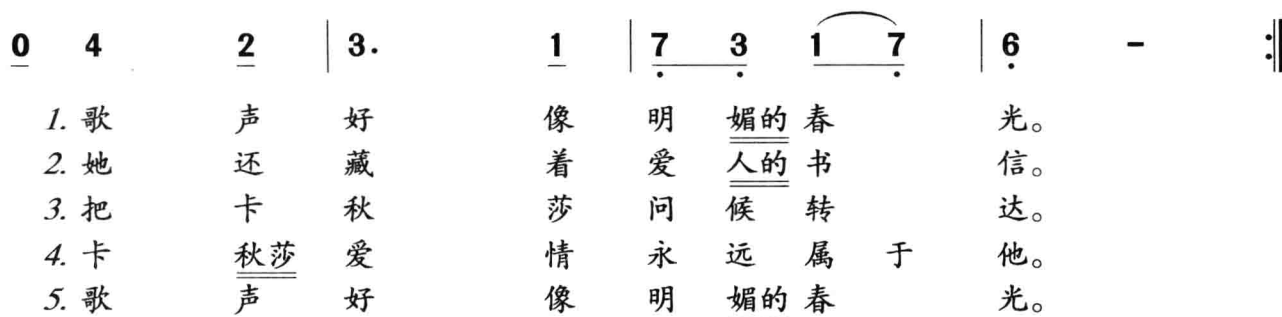
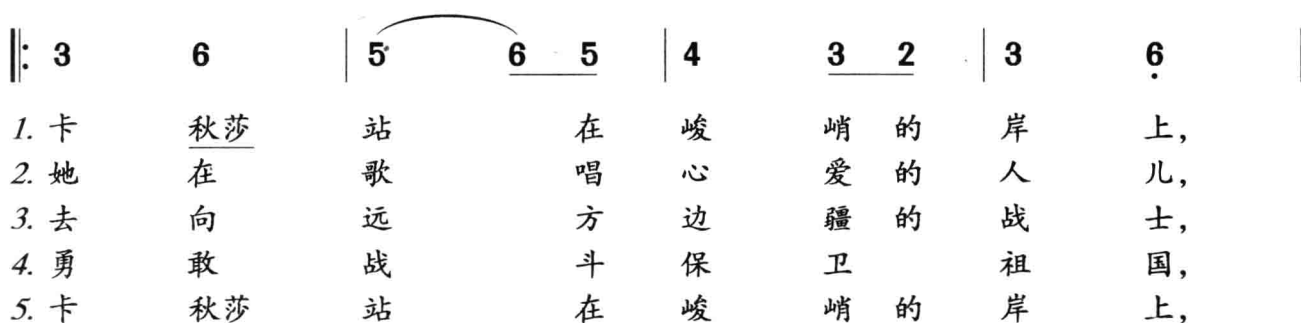
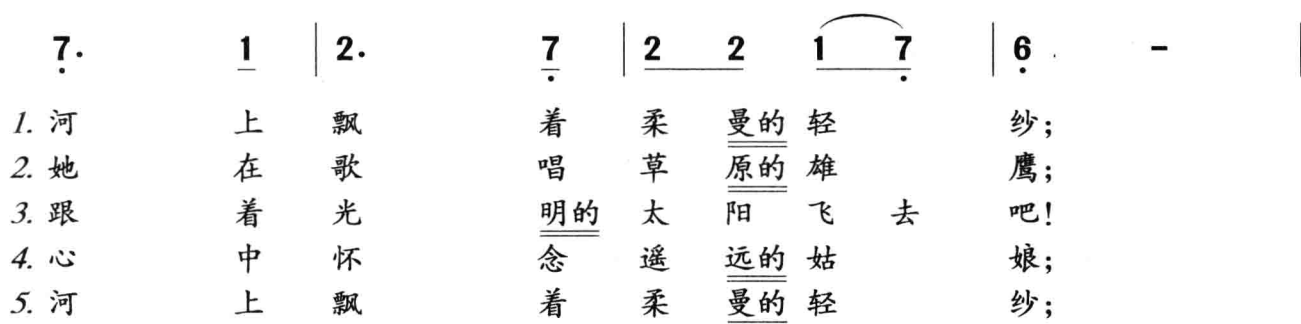
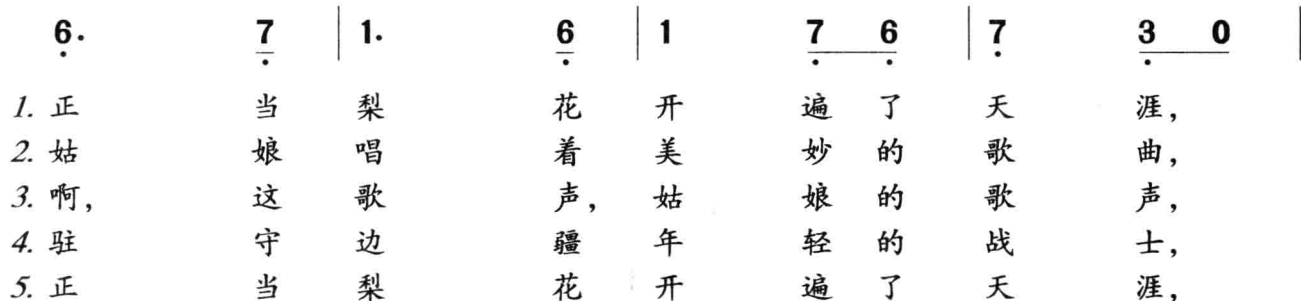
1. 卡秋莎	(26)
2. 小路	(28)
3. 海港之夜	(30)
4. 红莓花儿开	(33)
5. 莫斯科郊外的晚上	(36)
6. 伏尔加纤夫曲	(38)
7. 雪球花	(42)
8. 三套车	(44)
9. 山楂树	(46)
10. 快乐的人们	(50)
11. 伏尔加小唱	(53)
12. 纺织姑娘	(56)
13. 草原	(58)
14. 莫斯科-北京	(59)
15. 斯拉夫送行曲	(62)
16. 蜻蜓姑娘之歌	(65)
17. 共青团员之歌	(68)
18. 青年近卫军	(70)
19. 我们举杯	(72)
20. 心儿在歌唱	(74)

卡 秋 莎

1 = G $\frac{2}{4}$

中速 (♩ = 120)

米·伊萨柯夫斯基 词
玛·布朗介尔 曲
赵泓、寒柏 译配



小路

1 = D $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$

谢·波杰尔柯夫 词
尼·伊凡诺夫 曲
伏夫 译配

极慢 (♩ = 60) 沉思地

mp

6. 1 | 3. 2 1 | 2. 3 1 2 | $\frac{3}{4}$ 1 7 6. 0 |

1. 一 条 小 路 曲 曲 弯 弯 细 又 长,
2. 纷 纷 雪 花 掩 盖 了 他 的 足 印,
3. 他 在 冒 着 枪 林 弹 雨 的 危 险,
4. 在 这 条 大 雪 路 上 飞 舞 的 早 晨,
5. 一 条 小 路 曲 曲 弯 弯 细 又 长,

$\frac{2}{4}$ 2. 6. 2 3 | 4 5 4 3 2 | $\frac{3}{4}$ 1. 0 |

1. 一 直 通 往 迷 雾 的 远 方。
2. 没 有 脚 步 也 没 有 歌 声。
3. 实 在 教 我 心 中 挂 牵。
4. 战 斗 还 在 残 酷 地 进 行。
5. 我 的 小 路 伸 向 远 方。

mf

5 1 | $\frac{2}{4}$ 6. 5 4 | 3 6 6 5 6 | $\frac{3}{4}$ 4 3 2. 0 |

1. 我 要 沿 着 这 条 细 长 的 小 路,
2. 在 那 一 片 宽 广 银 色 的 原 野 上,
3. 我 要 变 成 一 只 伶 俐 的 小 鸟,
4. 我 要 勇 敢 地 为 他 包 扎 伤 口,
5. 请 你 带 领 我 吧, 我 的 小 路 呀,

$\frac{2}{4}$ 3 6 5 4 | 3 1 2 7 | $\frac{3}{4}$ 6. 0 :||

1. 跟 着 我 的 爱 人 上 战 场。
2. 只 有 一 条 小 路 孤 零 零。
3. 立 刻 飞 到 爱 人 的 身 边!
4. 从 那 炮 火 中 救 他 出 来。
5. 跟 着 爱 人 到 遥 远 的 边 疆!

海港之夜

1 = C $\frac{4}{4}$

慢 深情地

阿·丘尔庚 词
瓦·索洛维约夫-谢多伊 曲
薛范 译配

0 3 | 3̣ 3. 3 2̣. | 0 3 | 2̣ 3. 3 1̣. | 0 1̣ | 7 2̣. 1̣ 7 6 5 6 | 3 - - 0 3 |

1. 唱 啊, 朋友们, 明 晨 要 启 航, 驶 向 雾 蒙 蒙 大 海 洋。 唱
2. 今 夜 好 时 光, 海 风 轻 吹 荡, 怎 能 叫 我 们 不 歌 唱。 来
3. 港 湾 静 悄 悄, 沉 沉 入 梦 乡, 薄 雾 弥 漫 在 海 面 上。 海

4̣ 4̣. 4̣ 3̣ 3̣ 0 3 | 2̣ 2̣. 2̣ 1̣ 1̣ 0 1̣ | 7 1̣. 2̣ 3̣ 7. 3 | 6 - - 6 |

啊, 唱 得 欢, 白 发 老 船 长, 快 来 同 我 们 一 起 唱。
歌 唱 友 情, 来 歌 唱 生 活, 歌 声 多 和 谐 多 响 亮。 } 啊,
浪 推 海 浪, 轻 拍 堤 岸 旁, 远 处 手 风 琴 声 悠 扬。

4̣. 4̣ 5̣. 4̣ 5̣ | 4̣ 3̣ 3̣ - 0 3 | 2̣. 2̣ 3̣. 2̣ 3̣ | 2̣ 1̣ - 0 6 |

别 了, 亲 爱 的 海 港, 明 晨 将 启 程 远 航。 天

4̣ 4̣. 4̣ 3̣. 0 3 | 2̣ 2̣. 2̣ 1̣. 1̣ | 7 1̣. 2̣ 3̣ 7. 3 | 6 - - 6 |

色 刚 发 亮, 回 看 码 头 上, 亲 人 的 蓝 头 巾 在 挥 扬。 啊,

4̣. 4̣ 5̣. 4̣ 5̣ | 4̣ 3̣ 3̣ - 0 3 | 2̣. 2̣ 3̣. 2̣ 3̣ | 2̣ 1̣ - 0 6 |

别 了, 亲 爱 的 海 港, 明 晨 将 启 程 远 航。 天

4̣ 4̣. 4̣ 3̣ 0 3 | 2̣ 2̣. 2̣ 1̣ 0 1̣ | 7 1̣. 2̣ 3̣ 7. 3 | 6 - - ||

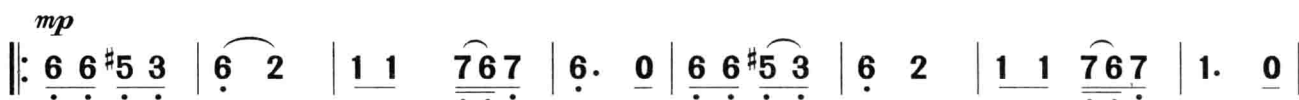
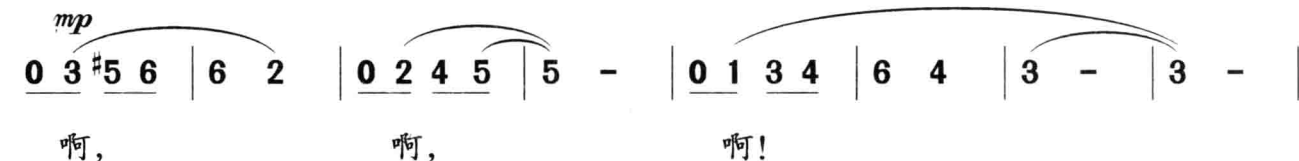
色 刚 发 亮, 回 看 码 头 上, 亲 人 的 蓝 头 巾 在 挥 扬。

红莓花儿开

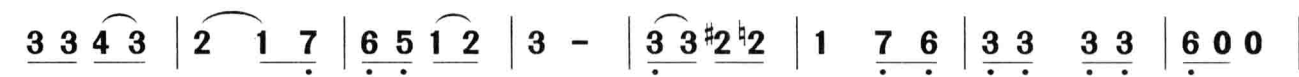
1 = G $\frac{2}{4}$

♩ = 96 活泼地

米·伊萨柯夫斯基 词
伊·杜纳耶夫斯基 曲
集体 译配



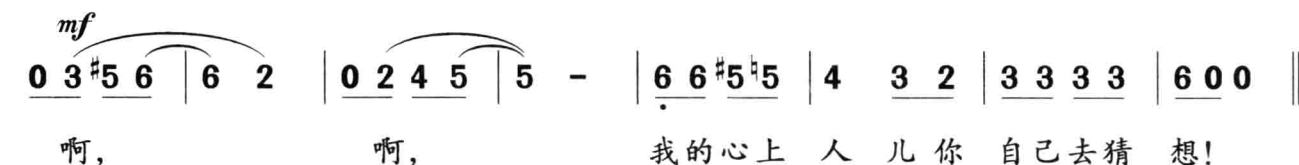
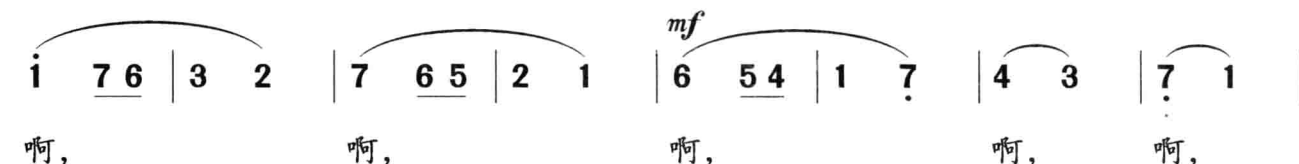
1. 田野小河 边 红莓 花儿 开, 有一位 少年 真使我心 爱,
2. 他对这桩 事情 一点儿不 知道, 少女为他 思恋 天天在心 焦,
3. 少女的 思恋 天天在 增长, 我是一个 姑娘 怎么对他 讲,



可是我 不 能 对他表 白, 满 怀的 心腹话 儿 没法 讲出 来!
河边红莓 花儿 是 已经凋谢 了, 少女的 思恋 一点儿没减 少!
没有勇气 诉 说,我 尽在徬 徨, 我的心上 人 儿 你 自己 去猜 想!



满 怀的 心腹 话 儿 没 法 讲 出 来!
少 女的 思恋 一 点儿没 减 少!
我 的 心 上 人 儿 你 自 己 去 猜 想!



莫斯科郊外的晚上

1 = F $\frac{2}{4}$
♩ = 60 从容地

米·马都索夫斯基 词
瓦·索洛维约夫-谢多伊 曲
薛范 译配

♩ *mf*

$$\underline{6} \quad \underline{1} \quad \underline{3} \quad \underline{1} \quad | \quad 2 \quad \underline{1} \quad \underline{7} \quad | \quad 3 \quad 2 \quad | \quad \underline{6} \quad - \quad | \quad \underline{1} \quad \underline{3} \quad \underline{5} \quad \underline{5} \quad | \quad 6 \quad \underline{5} \quad \underline{4} \quad | \quad 3 \quad -$$

1. 深夜花园里四处静悄悄，树叶儿也不沙沙响。
2. 小河静静地流微微泛波浪，明月照水面闪银光。
3. 我的心上人坐在我身旁，偷偷儿看着我，不声响。
4. 长夜快过去天色蒙蒙亮，衷心祝福你，好姑娘。

: #4	#5	7	6	3	3	7	6	3.	2	4	4	5	4
夜	色	多	么	好,	令	我	心	神	往,	在	这		
依	稀	听	得	到,	有	人	轻	声	唱,	多	么		
我	想	开	口	讲,	不	知	怎	样	讲,	多	少		
但	愿	从	今	后,	你	我	永	不	忘,	莫	斯	科	

3 2 1 | 3 2 | 6 - :|| 6 - | 6 0 0 || 6 - | 6 - |

迷 人 的 晚 上。 上。
幽 静 的 晚 上。 上。
话 儿 留 在 心 上。 上。
郊 外 的 晚 上。 上。

D.S.

伏尔加纤夫曲

1 = C $\frac{4}{4}$

♩ = 80

俄罗斯民歌

佚名 译配

ppp



哎 哟 嗨, 哎 哟 嗨, 齐 心 合 力 把 纤 拉!

pp



哎 哟 嗨, 哎 哟 嗨, 拉 完 一 把 又 一 把!



拔 开 茂 密 的 白 桦 树, 踏 开 世 界 不 平 路!



哎 达 达 哎 达, 哎 达 达 哎 达, 拔 开 茂 密 的



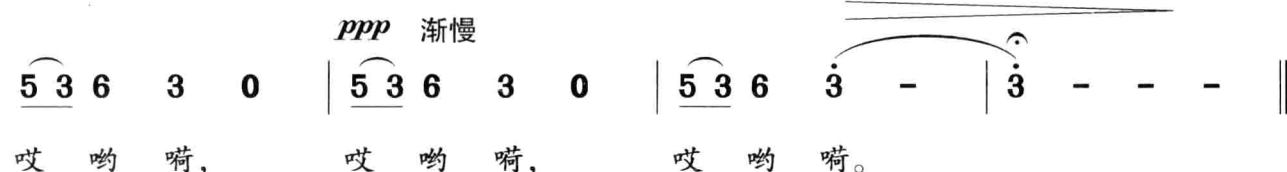
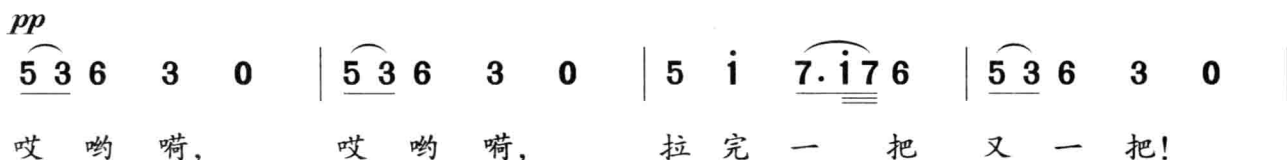
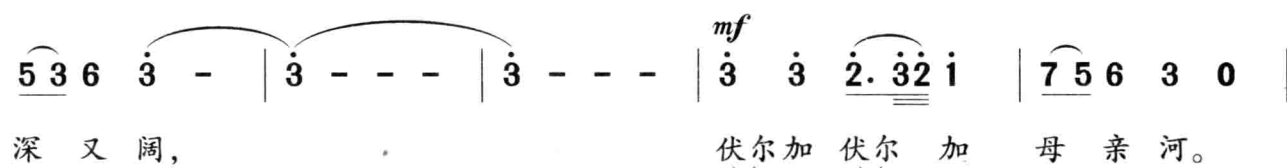
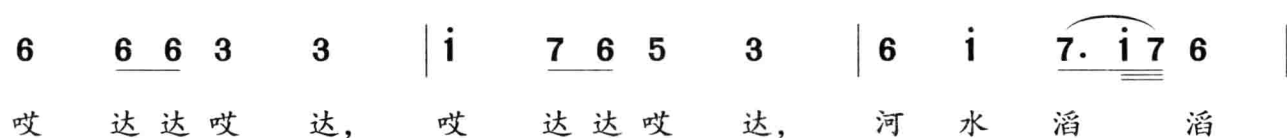
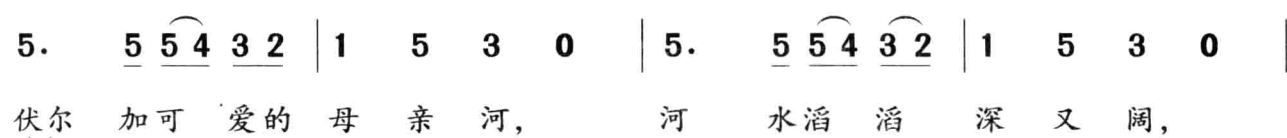
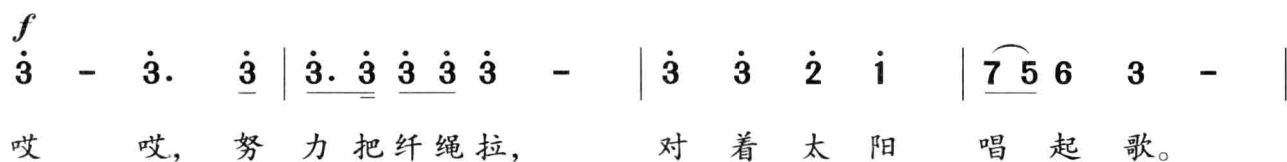
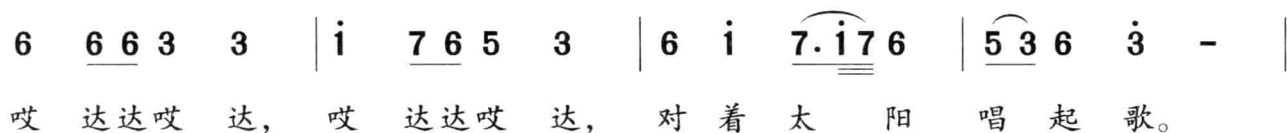
白 桦 树, 踏 开 世 界 不 平 路!



哎 哟 嗨, 哎 哟 嗨, 齐 心 合 力 把 纤 拉,



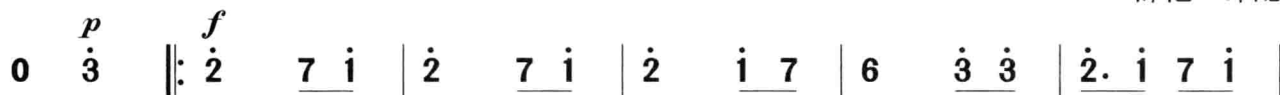
我 们 沿 着 伏 尔 加 河, 对 着 太 阳 唱 起 歌。



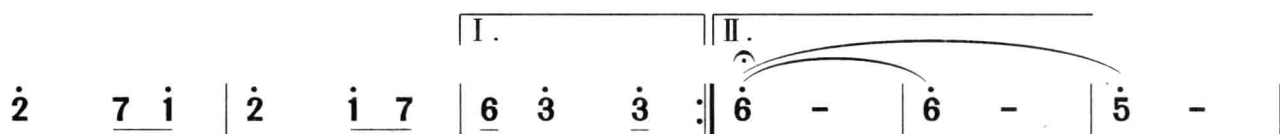
雪 球 花

1 = C $\frac{2}{4}$
♩ = 60 自由地

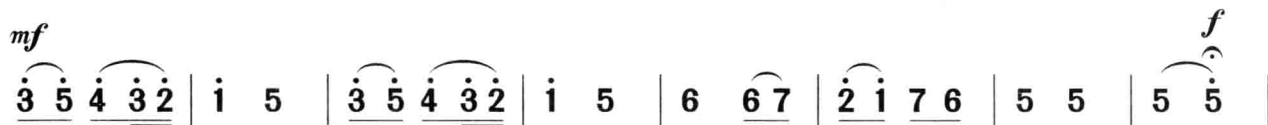
俄罗斯民歌
彼·隆多诺夫 改编
薛范 译配



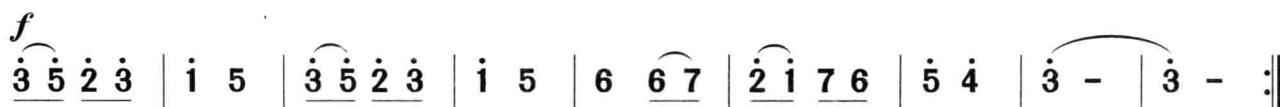
美 丽的 雪球 花儿，雪球 花儿，雪球 花， 花园 里面长满



了 雪球 花儿，雪球 花！哦， 美 花！

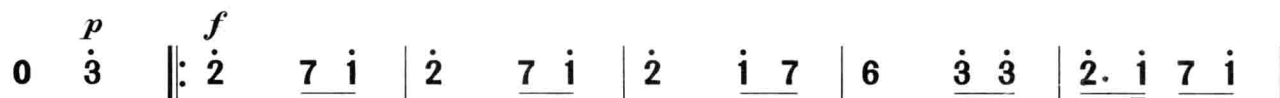


1. 松 树 底 下， 微 风 清 凉， 让 我 安 睡 在 草 地 上。
2. 绿 色 的 松 树， 你 不 要 喧 嚷， 你 别 妨 碍 我 入 梦 乡。
3. 多 么 迷 人， 多 么 漂 亮， 你 快 爱 我 吧， 好 姑 娘。

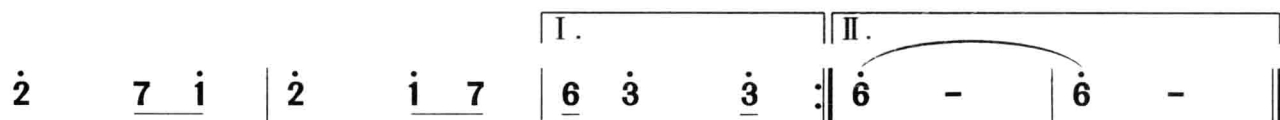


啊，留里 留里，啊，留里 留里，
 { 让 我 安 睡 在 草 地 上。
 你 别 妨 碍 我 入 梦 乡。
 你 快 爱 我 吧， 好 姑 娘。

♩ = 130



美 丽的 雪球 花儿，雪球 花儿，雪球 花， 花园 里面长满



了 雪球 花儿，雪球 花！哦， 美 花！

三 套 车

1 = F $\frac{4}{4}$

中速 (♩ = 70)

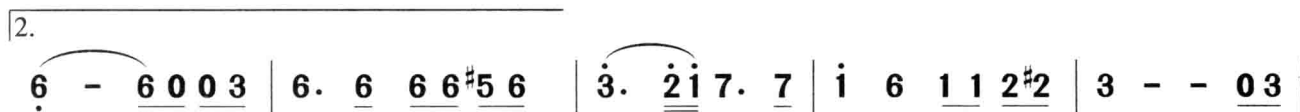
俄罗斯民歌
高山 译词
宏扬 配歌



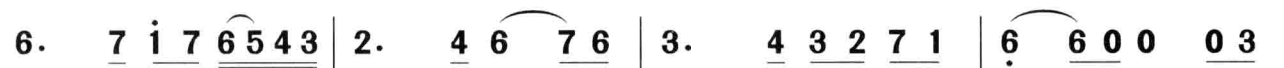
1. 冰 雪 遮盖着伏尔 加 河, 冰 河 上 跑着三套 车, 有
2. (小) 伙 子你为什么 忧 愁, 为 什 么 低着你的 头, 是



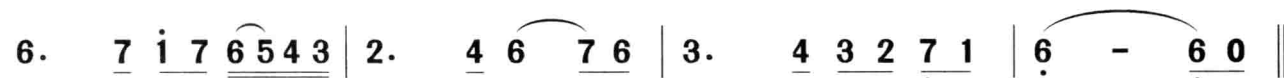
人 在唱着忧 郁 的歌? 唱 歌 的是那赶车的人。 2. 小
谁 叫你这样 伤 心? 问 他 的是那乘车的



人。 你 看 吧, 这匹可怜的 老 马, 它 跟 我 走遍天 涯。 可



恨 那财主要 把它 买 了去, 今 后 苦难在等着 它。 可



恨 那财主要 把它 买 了去, 今 后 苦难在等着 它。

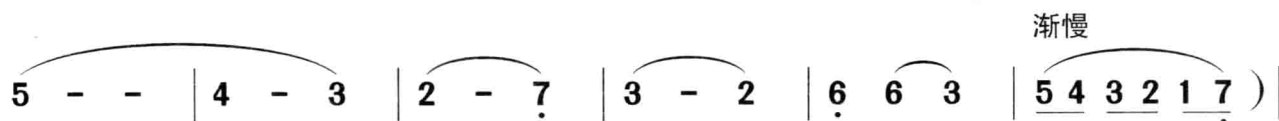
山楂树

1 = F $\frac{3}{4}$

♩ = 68 从容地、嘹亮地

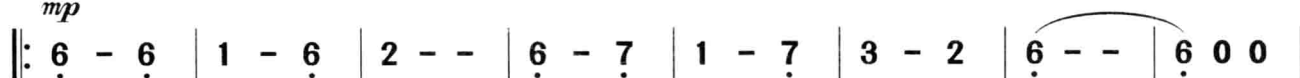
姆·比里宾柯 词
叶·罗德庚 曲
常世华 译配
千行 配歌

mf



渐慢

mp



1. 歌声轻轻荡漾在黄昏水面上，
2. 当那嘹亮的汽笛在声刚停息，
3. 白天在车间接见面，我们多亲密，
4. 秋天大雁歌声已消逝在远方，
5. 他们谁更合适合于我的心愿？



1. 暮色中的工厂在远处闪着光。
2. 我就是沿着小路向树下走去。
3. 可是晚上小相路会向树沉下默不语。
4. 大地已经盖上了霜。
5. 我却没法分辨，我终日不安。

5 - 5 | 5 4 3 | 2 - - | 6̣ - 6̣ | 7̣ - 1 | 2 1 2 | 3 - - | 3 - 0 |

1. 列 车 飞 快 奔 驰, 车 窗 里 灯 火 辉 煌,
2. 清 风 吹 拂 不 停, 在 茂 密 的 山 楂 树 下,
3. 夏 天 晚 上 的 星 星 尽 瞧 着 他 们 俩,
4. 但 在 这 条 崎 岖 的 山 间 小 路 上,
5. 他 俩 勇 敢 和 可 爱 呀, 全 都 一 个 样,

1 - 1 | 1 2 3 | 5 - - | 4 - 3 | 2 - 7̣ | 3 - 2 | 6̣ - - | 6̣ - - |

1. 两 个 青 年 等 我 在 山 楂 树 两 旁。
2. 吹 乱 了 青 年 旋 工 和 锻 工 的 头 发。
3. 却 不 明 白 告 诉 我, 他 俩 谁 可 爱。
4. 我 们 三 人 到 如 今 还 徘 徊 在 树 旁。
5. 亲 爱 的 山 楂 树 呀, 要 请 你 帮 忙!

p
6̣ - 6̣ | 6 5 6 | 5 - - | 4 - 4 | 4 - 5 | 6 5 4 | 3 - - | 3 - - |

- 1-4. 哦, 那 茂 密 的 山 楂 树, 白 花 开 满 枝 头,
5. 哦, 最 勇 敢、最 可 爱 呀, 到 底 是 哪 一 个?

1 - 1 | 1 2 3 | 5 - - | 4 - 3 |

哦, 你 可 爱 的 山 楂 树,
哦, 我 亲 爱 的 山 楂 树,

1-4. | 5.

2 - 7̣ | 3 - 2 | 6̣ - - | 6̣ 0 0 :|| 6̣ - - | 6̣ - - ||

为 何 要 发 愁?
请 你 告 诉

我……